

John Nowakowski and Bridget Mętlewicz

Compiled by Michael E. Byczek
5x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

John and Bridget Nowakowski raised their family in Opatowice within the Radziejow Catholic parish.

There is uncertainty about Bridget's maiden name:

1. There is a marriage from Radziejow in 1793 between Jan Nowak and Brygida Szymkowna. The marriage is listed under Opatowice. This is the best candidate for their marriage, but that surname does not appear in any other document. It is possible that Bridget was a widow (Szymkowna/Szymkowski was her married name), or that these are two different families.
2. Their son Vincent's baptism record in 1808 listed his mother's maiden name as Mętlewicz. Given the time period of baptism records for Radziejow, this may have been the first baptism where the mother's maiden name was identified. The witness and godfather for Vincent had the same surname.
3. John Nowakowski's death record appears to list a surname similar to Gralikwicz. However, this surname does not appear in any other document.

Vincent Nowakowski is verified to have been the son of John and Bridget Nowakowski (without a maiden name listed) from Opatowice and was born about 1808.

Therefore, based on balance of probabilities, Bridget's maiden name was Mętlewicz pending further review of documents for the Radziejow parish.

It's possible that John Nowakowski's surname may have been Nowak in earlier times, but the 1793 marriage would be one of the only documents that did not use Nowakowski.

Based on Vincent's baptism record in 1808, it would appear that John was born around 1768 and Bridget in 1778. These numbers are close to their death records. The best candidate death record for John shows an estimated birth of 1763 and Bridget as 1776.

It appears, from the presumed death record of John Nowakowski, that his parents were Frank and Rosalie Nowakowski. Rosalie's maiden name was not listed.

John and Bridget Nowakowski had at least seven children, all born in Opatowice (Radziejow parish):

Child	Birth
Luke Nowakowski	1798
Ignatius Nowakowski	1801
John Nowakowski	1802
Martin Nowakowski	1804
Vincent Nowakowski	1808
Thecla Nowakowski	1814
Francisca Nowakowski	1817

Their son Vincent Nowakowski married Hedwig Mordel in 1827 at the Radziejow church. They are Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents.

The best candidate death records for John Nowakowski is 1840 and Bridget in 1842. Both were living in Opatowice (Radziejow parish).

naul pnu. n.
Februarius 1793.
Episcopus u. B. Ego Franc. Salernus Hof
senfhi. P. P. Praef. benedicti. Matr. m. m. m.
inter Sab. Joh. Nowak et Brigida
Symkowska Ceteris Presentibus S.
Andrea Gzelak et Jacoba Marka ex
hac Villa. B.

1793 Marriage of John Nowak and Bridget Symkowski
Radziejow Parish

74. 70.

Opatowice Dnia 14. Miesiacz Radziejow, Dnia 17. Miesiaczego puznawego 1840.
 32. padez, Synu Ciężki Eksterminacji w roku, ogodzinie Przewodniczącego,
 Stawili się Jan Nowakowski tak eksterminacji brzozy i Winiemki
 Nowakowski tak imadziwie Siedm maizny, obf. may gospodar.
 mey w Opatowicach, Siedli, i radziejow. i ma dnie Przewodniczącego,
 miowias brzozy ogodzinie Przewodniczącego wawer, Wawer Jan
 Nowakowski, Przewodniczącego, gospodar w Opatowicach wawer,
 Eksterminacji wawer, i Przewodniczącego Nowakowski, tak wawer.
 się Siedm. brzozy, wawer, wawer, wawer, wawer, wawer, wawer,
 i Przewodniczącego. Przewodniczącego, wawer, wawer, wawer,
 Siedm, Włk ten Siedm, wawer, wawer, wawer, wawer, wawer.

Handwritten signature: J. C. Przewodniczący Rob. Kaur

Stare Mł. Dnia 14. Miesiacz Radziejow, Dnia 17. Miesiaczego puznawego,

1840 Death for John Nowakowski
 Opatowice (Radziejow Parish)

Opatowicz. This took place in the city of Kołobrzeg on the twenty-first day of February, 1840, at nine o'clock in the morning.

32. Jan Nowakowski, forty years old, and Wimińky, twenty-seven years old, both farmers, settled in Opatowice, appeared and declared that on the twentieth day of this month, at ten o'clock in the evening, Jan Nowakowski, a Catholic, a farmer born in Opatowice, died, and his wife, Rozala Nowakowski, seventy years old, left a beautiful wife, Bygih, from Gralilwez. After learning of Nawaleie's death, this act was read by the presenters, who were not able to write.

Ab Brozdniki Kobhadza

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

Opatowice. Monia Altitu rejsia Brigidy Nowakowskiej -
 religijno-uwolnionych parafii Sulciowskiej. -
 13. Sulciow. Miasto Opatowice, w Sulciow dnia dziesiatego. Mar-
 tynia lat trzydziestu i drugiego roku, o godzinie
 trzeciej po południu. - Stawili się Ciąg Antoni Dym-
 ucha lat trzydziestu i osmiu miesięcy, Kommandant Polow-
 ta pro Cysterskiego w Sulciowie, i Franciszek Potyński
 lat trzydziestu pięciu laty obywateli zamieszkałych w
 wsi Kalasze. i świadczeli że dnia dziesiatego. Mar-
 tynia bieżącego o godzinie dwunastej uprotownie
 umarła tu w Sulciowie. Bregida Nowakowska
 lat sześćdziesiąt sześć miesięcy, wdowa, córka wdowi,
 cór stawiałym nieświadomych - pro pochowaniu
 się, narocznie brzejsiu Nowakowskiej, Alit ten stawiałym
 umy procechytany i proemas wraze z mumi podpis,
 i any zohat - / podpis / R. Marcin Nowakowski Pro.
 bora Sulciow. -
 A. A. Dypiewitz. Kom. Sulciow.
 F. Potyński. Originatem na
 papierze lub skłoa, w Sulciow na papierze wywarony
 ipisanym, pro wyisnieniu pieczęci umę. Lora w amof
 onym podpisym świadocy. - Sulciow 12. Marca. 1842.
 / podpis / R. Marcin Nowakowski Pro. Sulciow.
 Za zgodności Kopii z opisem niemieckim, na papierze,
 me prostym wydany, z umę du zawiadca -

1842 Death for Bridget Nowakowski
 Opatowice (Radziejow Parish)
 Version I

Opatowice Kopia Aktu zejścia Prawdą No.
monachskiej z listą Religijno-Cywilnych
parafii Sulciemskiej -

13

Sulejoni Miasta Dnia 20 we Miescu Sule-
jemiu dnia szesnastego Marca Lysią omsej
wtrudziestego drugiego roku, o godzinie
trzeciej po południu, stawili we Kladu
Autoni Dysciernicy lat trzydziści osmna-
ięciu / Commendary Kościoła po Cyberskie-
go w Suliejemiu i Franciszek Klotyński
lat trzydziści pięć lety, obywatel ra-
mieszkaty we wsi Kafasze, i omradzy-
li ze dnia wtrudziestego Marca Lysią
go roku, o godzinie dwunastej upołu-
dnie, umarta tu w Sulicimie Bridgeta
Nowakowska lat szesnast i sześć ma-
ięcia wdowa, coha roeksiom stawiają-
nie wiadomych, po przychowaniu we
na wanie orzejsiu Monachskiej, Akt
ten stawiający w przyżytany i przy-
nos w rax imieni podpisany, zostat-

podpisano / A. Maruri Monachowski
Probowca Sulciemski
K. A. Dysciernicy Stou Sulciemski
i Klotyński. -

1842 Death for Bridget Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)
Version II

Opatowice Ropia Act of the Descent of Bregida Romałowska from the Religious and Civil Books of Sulciewska's wife Sulejów City. It took place in the City of Sulejów on the 1st of March, 16th, 1842, at three o'clock in the afternoon. Antoni Dysiewicz, thirty-eight years old, Commander of the Cistercian Church in Suliejów, and Sranciszel Rotyński, thirty-five years old, a citizen of the village of Kafasze, appeared and declared that on the fourteenth of March of this year at twelve o'clock in the afternoon, Brigina Rowakowska, sixty-six years old, daughter of unknown parents, died here in Suliejów. This act was read to the appearing people and signed by us together with them.
Signed by 8 Marieri Nowakowski
Provost Suliewski
N. A. Dysiewicz Hon Suliewski

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

Version II

Children of John and Bridget Nowakowski

Representative documents are included below.

Opatowice d. 7. Ego Idem qui supra
pro baptisavi Infantem Nre
Lucam Labb. Joannis et Brigit
Nowakowskich d. L. C. Filium
Patris suere Joachimus Kon
cyn'ski Scultetus de Stary Radz
cum Marianna Baranowska
de Opatowice. 85.

1798 Baptism of Luke Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)

Februarius. 1801.

Opatowice d. 1. Ego Norbertus
Lewickowski S. Presb. ac Rdm. Can-
nich. baptisavi Infantem Nre Ign-
tium Mart. Labb. Joannis et Bri-
gidæ Nowakowskich d. 1. Filium
Patris fuere d. Gregorius Grabis
et Matris Agnetæ Mysłkiewicze-
wicz. 6.

1801 Baptism of Ignatius Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)

Majus 1802.

Opatowice d. 16. Ego Norbertus Loo-
wiczowski, S. P. Presb. ac Adm. Paroch. ba-
ptisavi Infantem Nre Joannem
Lab. Joannis et Birgittæ Nowa-

nowskich d. C. Filium. Patris fuere
Lab. Blasius Reszka, cum Lab. Ca-
tharina Cieslikowa. M.

1802 Baptism of John Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)

Opatowice d. 11. Ego Hieronimus qui
Supra, complevi Riturum Ban-
ptismi, Super Infantem
Nunc Martinum, ab Obstetri-
ce baptisatum est aqua, Labb.
Joannis et Birgitta Nowako-
wskich L. L. C. Filium. Pau-
trini fratre Lab. Andreas
Haisiek Sultetus de Villa
Czetowo, cum Marianista
Nowakowska Puella. 91.

1804 Baptism of Martin Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)

Opatowice 1808. die 16. Junii. ⁶⁹ Pater Andreas
Nysocni baptisavit infantem nre Vincentium
natum die 14. mensis dec. Joannis et Brigitte Nowa-
kowskich. P. P. Filium Patris Jacobi Josephus
Blaszyk et Kosalia Gyslikowa. 49.

1808 Baptism of Vincent Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)
Version I

Note: It is unclear why there are two sets of godparents, unless one of the ledger entries was an error.

Roku Jyszcowego Bosnetnego Bosnego Pana Lesona - Opatowice.
stego Miesiaca pierwsza o Jozefinie Dawnowej w Opatowice. 4

Przed Nami Prorobaczem Radziejowskiem sprawujacy
obowiazki Szregdnika Stanu Gwiltnego Jmion Radziejowski
Prowita Radziejowskiego w Departamencie Bydgoskim
stawit sie Jan Nowakowski Wlozianin liczy lat bliſko

Cterdzieſci w Opatowicach samizsoboty i ocharat nam Dzie-
cis Pci i Matki, ktore sie urodzilo w Domu jego god Na-
merem siodonym ode Dworu na Dniu Jyszcowym pier-
wca Roku Przejego, oswiadcza ze jest ystodone z niego
i Brygity z Mętlewiczow bliſko Jyszcowic lat mayscey
jego Matewki; i ze zyczeniem jego jest nadci onu Jmie
Wincenty. Po ucyzowieniu gnowyszego oswiadczenia i ochara-
nia Dziecisca w gnowtomnosci Gregora Gralika Wlozian-
owina herzcego lat Jterdzieſci w Jstowku samizsoboty,
tudziez Barttomiea Mętlewicza Wlozianina z Wlozki Opa-
towie w Jmionie Radziejowskiej jstowiney, ktory Rok Daw-
dniesty Jrci scharcyt, i lat mionyscy urodzenia stawajacy
przezytany i podpisyany zostal graca nas tytko, bo ani Gy-
wiec Jan Nowakowski, ani swiatkowic Gregora Gralik i Bar-
tomiey Mętlewicz gwisai mienimiaz.

Ktadz Leonold Wnorowski Prorobacz Radziejowski sprawa-
jacy obowiazki Szregdnika Stanu Gwiltnego.

Czotowo.

Roku Jyszcowego Bosnetnego Bosnego Pana Lesona - Opatowice.

1808 Baptism of Vincent Nowakowski
Opatowice (Radziejow Parish)
Version II

In the year one thousand eight hundred and eight, on the sixteenth day of Opatowice, at twelve o'clock noon, the Radziwiłł Podbasiński, acting as the Civil Registrar of the Radziwiłł Commune, the Radziwiłł Provost in the Bydgoszcz Department, appeared before us, Jan Nowakowski, a forty-year-old peasant residing in Opołowice, and presented us with a male child born in his house under the mayor on the seventh day of June of the current year, declaring that he was the son of himself and Brigitta Mętlewicz, née Mętlewicz, who was near thirty years old and had been his wife, and that it was his wish to name him Wincenty. After making the above declaration and presenting the Child in the presence of Grzegorz Grolik, a forty-year-old peasant residing in Czołowko, and Bartłomiej Mętlewicz, a peasant from the village of Opcatowo in the Radziciowskie commune, which occurred in the year twenty-fourth, this birth certificate was read to the appearing persons and signed only by us, because neither Father Jan Nowakowski nor the witnesses Grzegorz Grolik and Bartłomiej Mętlewicz can write. Prince Leopold Wnorowski, Priest of Radziciowski, performing the duties of a Civil Registrar, in the year one thousand eight hundred eighth day of the twentieth.

Transcription generated using AI tools on (<https://www.transkribus.org>) and Google Translate (<https://translate.google.com>)
(the translation is not 100% word-for-word accurate)

Version II

30. Raturowie Roku Sycyjskiego Osmsetnego Alternawego Dnia 30
 30. Osmsetnego Sycyjskiego Wresmnia o Godinie Drugiej po Godzinie
 30. Dnia Nammi Grobostekom Radzieowickim Wzgodni
 domi Stanu Cywilnego Gminy Radzieowickiej Towie
 tu Radzieowickiego w Departamencie Sycyjskim
 Mawitery Jan Nowakowski, Wloscianin & Spa
 lowic' liczywszy lat czterechdesci i okokat nam die
 cie Stci Winijskiej Ktoray urodzilo w domu jego
 na Dniu siedm nastym, Miesieca Wresmnia roku
 bierzeczego oswiadkajze i k wstodkone kniegi
 i Pomytly lat Sycyjskiej liczywszy jego Matkonki
 i ketych dniem jego i na dal mu Imie Sebla
 Polickymenu powyszkajze skakonia diecieza
 wprostomosci Pawla Mliniskiego w Miesiu Ra
 dzieowickim osiadlego, liczywszy lat bierzeczym ludem
 Kacpra Patrebowskiego Wloscianina & Nigibalic li
 czywszy lat Sycyjskiej a M mnejszy Kostat Ma
 wanczyni mickustany i padpisane spitek nas tytko
 gdyk wyptakone domni Dnaly pidat neumnerz
 Wlechi Leopold Nowowski Grobostek Radzieowicki
 Sprawuicy Obowiazki Wzgodni Stanu Cywilnego

31. Raturowie Roku Sycyjskiego Osmsetnego Alternawego Dnia 31
 31. Osmsetnego Sycyjskiego Wresmnia o Godinie Trzeciej
 po Godzinie 4
 31. Dnia Nammi Grobostekom Radzieowickim Wzgodni
 domi Stanu Cywilnego Gminy Radzieowickiej Towie
 tu Radzieowickiego w Departamencie Sycyjskim
 Mawitery Jan Nowakowski, Wloscianin & Spa
 lowic' liczywszy lat czterechdesci i okokat nam die
 cie Stci Winijskiej Ktoray urodzilo w domu jego
 na Dniu siedm nastym, Miesieca Wresmnia roku
 bierzeczego oswiadkajze i k wstodkone kniegi
 i Pomytly lat Sycyjskiej liczywszy jego Matkonki
 i ketych dniem jego i na dal mu Imie Sebla
 Polickymenu powyszkajze skakonia diecieza
 wprostomosci Pawla Mliniskiego w Miesiu Ra
 dzieowickim osiadlego, liczywszy lat bierzeczym ludem
 Kacpra Patrebowskiego Wloscianina & Nigibalic li
 czywszy lat Sycyjskiej a M mnejszy Kostat Ma
 wanczyni mickustany i padpisane spitek nas tytko
 gdyk wyptakone domni Dnaly pidat neumnerz
 Wlechi Leopold Nowowski Grobostek Radzieowicki
 Sprawuicy Obowiazki Wzgodni Stanu Cywilnego

1814 Baptism of Thecla Nowakowski
 Opatowice (Radziejow Parish)

Additional Information

John Nowakowski and Bridget Mętlewicz are Michael E. Byczek's 5x-great-grandparents. Their son Vincent Nowakowski (4x-great-grandfather) married Hedwig Mordel in 1827 in Radziejow. Their son John Nowakowski (3x-great-grandfather) married Catherine Kocinski in 1857 in Radziejow. Their daughter Victoria Nowakowski (2x-great-grandmother) married Joseph Piotrowski in 1876 in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps

Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland:

- Radziejów is a town and capital of Radziejów County
- Opatowice is a village in the administrative district of Gmina Radziejów, within Radziejów County

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Nowakowski family through Catholic church records in Poland for over the past ten or more years with direct messages to diocese archives and access to digitized microfilm. He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for John Nowakowski and Bridget Mętlewicz.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

2nd Edition: 3/28/2026

1st Edition: 9/20/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.